

粵港澳文化交流項目

A Greater Pearl River Delta Cultural Cooperation Project



粵港澳粵劇新星匯

A Showcase of Guangdong, Hong Kong and Macao
Cantonese Opera New Stars 2025

9.12.2025 (二 Tue) 7:30pm

高山劇場劇院 Theatre, Ko Shan Theatre

主辦：廣東省文化和旅游廳

香港特別行政區政府文化體育及旅遊局

澳門特別行政區政府文化局

策劃：



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department

劇情簡介 Synopsis



《醉打蔣門神》

The Drunken Wu Song Beats Jiang Zhong (Guangzhou)

武松被發配至孟州牢營，管營的施忠之子施恩仰慕其名，二人結拜。施恩之酒館被惡霸蔣門神霸佔，武松聞之大怒，帶酒趕至快活林，痛打蔣門神。

Wu Song is exiled to a prison camp in Mengzhou. There he befriends Shi En, the warden's son, who admires his bravery. When Shi En's tavern is seized by the local bully Jiang Zhong, Wu Song is filled with fury and spurred on by the wine he drinks, he storms to the tavern at Happy Forest and soundly beats up Jiang.

武松：蘇國進
Wu Song: Su Guojin

蔣門神：麥少聰
Jiang Zhong: Mai Shaocong



《白兔會》之〈逼寫分書〉

The Forced Divorce Letter from The Reunion by a White Hare (Hong Kong)

李三娘因繡帕吹到馬棚，遇上落魄的劉智遠，一見傾心。三娘兄嫂李洪一夫妻說盡壞話，幸父母不嫌智遠貧寒，招郎入舍。後來李太公夫婦不幸相繼離世，兄長洪一欲獨霸家財，在妻子教唆下，逼妹夫智遠休妻，三娘誓死不從，最後分家收場。

Li Sanniang's embroidered handkerchief is blown into a stable, where it lands on Liu Zhiyuan, and in pursuit, she meets him and falls in love at first sight. Despite her brother and sister-in-law's slander, Sanniang's parents take pity on Zhiyuan's plight and accept him as their son-in-law. After the death of Sanniang's parents, her elder brother, Hongyi, urged by his wife, tries to seize the family estate and forces his brother-in-law Zhiyuan into a divorce. Sanniang refuses to yield, and the family divides in bitterness.

劉智遠：千珊
Liu Zhiyuan: Chin Shan

李三娘：蕊融
Li Sanniang: Sum Yung

李洪信：溫曜聲
Li Hongxin: Wan Yiu-sing

李大嫂：周洛童
Li Hongyi's wife: Chow Lok-tung

李洪一：吳立熙
Li Hongyi: Ng Lap-hei



《白兔會》之〈榮歸團圓〉

The Triumphant Return and the Reunion from The Reunion by a White Hare (Hong Kong)

八年後，智遠封王，咬臍郎與父還鄉，出獵追兔，意外與三娘於井邊相會，母子雖未相認，但咬臍郎問明三娘苦況，答應為她尋覓夫兒。智遠從咬臍郎口中得三娘音訊，趕來尋訪，遇火公告知，終見得苦命妻。洪一夫婦見眾人顯貴，一心巴結討價，遭智遠嚴詞責難，咬臍郎認回親母，闔家團圓。

Eight years later, Liu Zhiyuan has been knighted by the emperor for his military feats. He and his son Yaoqiang return to their native place. While out hunting one day, the boy chases a white hare and meets a woman by a well, who is none other than his birth mother, Li Sanniang. Though unaware of their true bond, he learns of her sufferings and promises to help. When Zhiyuan hears his son's account, he rushes to find his long-lost wife. With the help of the Fire God, the couple are joyfully reunited. The greedy elder brother and wife, on seeing their change of fortune, attempt to curry favour but are sternly rebuked. Mother and son at last recognise each other, and the family is happily reunited.

劉智遠：黃成彬
Liu Zhiyuan: Vong Seng-pan

李三娘：吳敏婷
Li Sanniang: Ng Man-ting

李洪信：溫曜聲
Li Hongxin: Wan Yiu-sing

李大嫂：周洛童
Li Hongyi's wife: Chow Lok-tung

李洪一：吳立熙
Li Hongyi: Ng Lap-hei

火公：張肇倫
Fire God: Cheung Siu-lun

咬臍郎：吳倩衡
Yaoqiang: Ng Sin-hang

岳綉英：黃安晴
Yue Xiuying: Wong On-ching

中場休息15分鐘
Intermission of 15 minutes



《摘櫻桃》

Picking Cherries (Guangzhou)

穆員外千金與丫鬟雲兒到園中賞春，雲兒使盡渾身解數，為小姐摘下高枝上的櫻桃。

The daughter of an esquire goes to the garden with her maid Yun'er to admire the flourishing spring scene. On seeing the ripe cherries on the branches, the maid exerts herself to pluck them down for her mistress.

雲兒：李鈺淇
Yun'er: Li Yuqi

小姐：吳思樺
Miss Mu: Wu Sihua



《帝女花》之〈庵遇〉

Reunion in the Nunnery from Princess Changping (Macao)

明朝長平公主為躲避清朝追殺，劫後餘生，在道觀中隱姓埋名。意外重逢昔日駙馬周世顯，可惜公主不願相認。

After the fall of the Ming regime, Princess Changping hides her identity in a Taoist nunnery to escape the Qing pursuers. When her former consort, Zhou Shixian, happens to come by one day and recognises her, she refuses to admit and accepts him.

周世顯：阮德民
Zhou Shixian: Ruan Dewen

長平公主：張雪茵
Princess Changping: Cheong Sut-ian



《遊園驚夢》

Wandering in the Garden and The Interrupted Dream (Macao)

太守杜寶之女杜麗娘深居閨閣，偶與婢女春香遊覽花園，目睹春景，感動情思。歸來假寐，夢中見一秀才，兩情繾綣。醒後回想夢境，猶縈思不已。

Du Liniang is the sheltered daughter of Prefect Du Bao. One spring day, she takes a stroll in her family garden with her maid Chunxiang. Moved by the beauty of the scene, she feels a yearning for love. She takes a short nap and has an amorous dream with a young scholar. It is so vivid that even when she wakes up, she is filled with longing.

柳夢梅：江珏希
Liu Mengmei: Kong Io-hei

杜麗娘：曾翎瑩
Du Liniang: Chang Hoi-ying



《虹橋贈珠》

The Gift of a Pearl on Rainbow Bridge (Guangzhou)

凌波仙子私戀凡塵，中秋之夜與白泳公子在水殿相會，並贈以寶珠定情。玉皇聞之，派二郎神率兵捉拿凌波仙子，一番激戰後，凌波仙子擊退天將，夫妻喜慶團圓。

The Water Fairy Lingbo secretly falls in love with a mortal man named Bai Yong. They meet in the Crystal Palace on the night of the Mid-Autumn Festival, and she gifts Bai a precious pearl as a token of love. When the Jade Emperor learns of this, he sends God Erlang and heavenly soldiers to capture her. After a fierce battle, Lingbo repels the celestial troops, and the couple joyfully reunite.

凌波仙子：龔潔影
Water Fairy Lingbo: Gong Jieying

白泳公子：冼鑒棠
Bai Yong: Xian Jiantang

節目長約3小時，包括中場休息15分鐘。

The running time of the performance is approximately 3 hours including an intermission of 15 minutes.



龔潔影

Gong Jieying

二級演員，師承粵劇表演藝術家彭熾權及子喉名家李月玲，應工刀馬旦、花旦、小旦行當。畢業於廣東省文藝職業學院，曾獲得2000年全國少兒梅花獎銀獎、2024粵戲越精彩廣東戲曲行當展演「十佳旦角」榮譽。

Gong Jieying is a Class Two Performer and a graduate of the Guangdong Literature & Art Vocational College, specialising in *daomadan* (sword-wielding and horse-riding military female), *huadan* (female lead) and *xiaodan* (young female) roles. She trained under Cantonese Opera virtuosos Peng Chiquan and Li Yueling, who is renowned for her *zihou* (falsetto) singing technique. Gong won the Silver Prize at the 2000 National Junior Plum Blossom Awards, followed by the accolade as one of the 'Top Ten *Dan* Role Performers' at the Cantonese Opera Role Types Showcase of Guangdong in 2024.



李鈺淇

Li Yuqi

二級演員，師從粵劇表演藝術家陳韻紅，應工花旦、小旦。曾獲2015年廣東粵劇院青年演藝大賽銀獎、2018廣東粵劇院青年演藝大賽銅獎、第八、九屆廣東省中青年戲劇演藝大賽銅獎及第十一屆廣東省（首屆粵港澳）中青年演藝大賽金獎等。

Li Yuqi is a Class Two Performer specialising in *huadan* (female lead) and *xiaodan* (young female) roles. She trained under Cantonese Opera virtuoso Chen Yunhong and has won many awards, including the Silver Prize at the 2015 Young Performing Artists Competition of the Guangdong Cantonese Opera Institute, followed by the Bronze Prize in its 2018 edition. She also received Bronze Awards at the 8th and 9th Performing Arts Competitions for Young to Middle-Aged Artists of Guangdong, and a Gold Award at the 11th edition, which was also the inaugural Guangdong-Hong Kong-Macao Performing Arts Competition for Young to Middle-Aged Artists.



蘇國進

Su Guojin

優秀青年演員，工武生。畢業於廣東粵劇學校，曾獲省第七、十屆廣東省中青年戲劇演藝大賽銀獎，曾代表劇院參加全國淨行、丑行暨武戲展演。代表作包括新編歷史題材粵劇《張九齡》。

Su Guojin is an outstanding young actor specialising in the *wusheng* (martial male) roles. A graduate of the Guangdong Cantonese Opera School, he has won Silver Awards at both the 7th and 10th Performing Arts Competitions for Young to Middle-Aged Artists of Guangdong. Su has represented the Guangdong Cantonese Opera Institute in the National Showcase of *Jing*, *Chou* Roles and Martial Opera. His representative works include the new historical Cantonese Opera *Zhang Jiuling*.



冼鑒棠

Xian Jiantang

一級演員，師從粵劇表演藝術家彭熾權。任職廣東粵劇院一團，應工文武生、小生行當，嗓音清脆，扮相俊俏。曾獲第二屆中國戲曲演唱紅梅大賽金獎、第五屆廣東省戲劇演藝大賽金獎、第七屆廣東省戲劇演藝大賽銀獎及第十二屆廣東省藝術節表演獎。

Xian Jiantang is a Class One Performer currently with the Guangdong Cantonese Opera Institute Number One Troupe. He trained under Cantonese Opera virtuoso Peng Chiquan, and specialises in *wenwusheng* (civil and martial male) and *xiaosheng* (young male) roles. Known for his clear voice and handsome stage presence, Xian has received the Gold Award at the 2nd Red Prunus China Competition for Chinese Operatic Song Art, the Gold Award at the 5th Guangdong Performing Arts Competition, the Silver Award at its 7th edition, and the Performance Award at the 12th Guangdong Arts Festival.



吳思樺

Wu Sihua

二級演員，畢業於廣西藝術學校，師承粵劇表演藝術家彭熾權。應工花旦、青衣行當。表演細膩傳神，扮相俏麗自然，聲音甜美。曾獲中國第二屆全國戲曲紅梅大賽銀獎及第五、七、八、十一屆廣東省中青年戲劇演藝大賽銀獎等獎項。

Wu Sihua is a Class Two Performer and graduate of the Guangxi Arts School, trained under Cantonese Opera virtuoso Peng Chiquan. She specialises in *huadan* (female lead) and *qingyi* (virtuous lady) roles. With her delicate and expressive acting, charming persona, natural stage presence and sweet voice, Wu has won the Silver Award at the 2nd Red Prunus China Competition for Chinese Opera, as well as Silver Awards at the 5th, 7th, 8th, and 11th Performing Arts Competitions for Young to Middle-Aged Artists of Guangdong.



麥少聰

Mai Shaocong

廣東粵劇院青年演員，畢業於廣東粵劇學校。應工花臉、丑生行當，師承粵劇表演藝術家彭慶華。曾獲廣東2021粵戲越精彩廣東戲曲行當展演「十佳淨行」榮譽。

Mai Shaocong is a young actor of the Guangdong Cantonese Opera Institute and a graduate of the Guangdong Cantonese Opera School. Specialising in *jing* (painted face) and *chousheng* (comic male) roles, he trained under Cantonese Opera virtuoso Peng Qinghua. Mai was named one of the 'Top Ten *Jing* Role Performers' at the 2021 Cantonese Opera Role Types Showcase of Guangdong.



千珊

Chin Shan

粵劇名伶文千歲、梁少芯入室弟子，自12歲起學習粵劇，專工生角。畢業於香港演藝學院，為首屆戲曲（粵劇表演）藝術學士畢業生。畢業後為「演藝青年粵劇團」成員，隨後成立「千珊粵劇工作坊」。現為全職粵劇演員。

Chin Shan is a disciple of renowned Cantonese Opera artists Man Chin Sui and Leung Siu-sum. She began her training at the age of 12, specialising in transvestite *sheng* (male) roles. A graduate of The Hong Kong Academy for Performing Arts and among the first cohort to earn a Bachelor of Fine Arts degree in Chinese Opera — Cantonese Opera Performance, she later joined the Young Academy Cantonese Opera Troupe and subsequently established the Chin Shan Cantonese Opera Workshop. She is currently a full-time Cantonese Opera performer.



芯融

Sum Yung

從小受姨母鄧美玲啟蒙，加入千連芯粵劇研究院師承文千歲、梁少芯。專工旦角，隨後亦跟趙維德習唱。

Sum Yung was introduced to Cantonese Opera by her aunt Tang Mei-ling and trained at the Chin Lin Sum Cantonese Opera Institute founded by Man Chin Sui and Leung Siu-sum, specialising in *dan* (female) roles. She later received vocal training under Chiu Vai-tak.



吳立熙

Ng Lap-hei

專工小武，兼演老生及丑生。師承黃綺雯、楊明、何家耀，畢業於八和粵劇學院。2020年獲香港藝術發展局頒發「第十四屆香港藝術發展獎 — 藝術新秀獎（戲曲）」。

Ng Lap-hei specialises in *xiaowu* (young martial male) roles, and also performs *laosheng* (old male) and *chousheng* (comic male) roles. He trained under Wong Yee-man, Yeung Ming and He Jiayao, and graduated from Cantonese Opera Academy of Hong Kong. In 2020, he received the Award for Young Artist (*Xiqu*) at the 14th Hong Kong Arts Development Awards, presented by the Hong Kong Arts Development Council.



吳敏婷

Ng Man-ting

香港演藝學院戲曲學院學士畢業生，從小喜愛粵劇，七歲開始參加粵曲興趣班，專工旦角。不斷參與不同的演出和比賽以增值自己。曾到北京、上海、四川、廣州、澳門、美國進行交流。

Ng Man-ting graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts with a degree in Chinese Opera. She developed a passion for Cantonese Opera since she was very young and attended an interest group for Cantonese operatic song singing at the age of seven. Specialising in *dan* (female) roles, she has participated in numerous performances and competitions both locally and abroad to hone her skills, including exchanges in Beijing, Shanghai, Sichuan, Guangzhou, Macao, and the United States.



吳倩衡

Ng Sin-hang

專工生角。跟隨梁森兒學習生角行當，並參與劍心粵劇團各項演出。畢業於八和粵劇學院。曾獲香港校際粵曲比賽中學初級組獨唱季軍。現隨關世振、韓燕明、蔡之崑等習藝，並參與「粵劇新秀演出系列」的演出。

Ng Sin-hang trained in *sheng* (male) roles under Leung Sum-ye, and performs regularly with the Kim Sum Cantonese Opera Association. She graduated from Cantonese Opera Academy of Hong Kong. She has won Third Prize in the Solo (Junior Secondary) category of the Hong Kong Schools Music Festival — Cantonese Operatic Song Competition. She continues her training under Gwan Shizhen, Han Yanming and Tsai Chih-wei, and performs in the 'Cantonese Opera Young Talent Showcase'.



周洛童

Chow Lok-tung

少年參加香港兒童少年粵劇團，師承張寶華、關世振、周鎮邦、史濟華。及至入讀香港演藝學院戲曲學院，專工旦角，先後隨葉安怡、余仲欣習唱腔；隨戴成焜、劉麗、邢金沙、洪海習身段和劇目。

Chow Lok-tung began her training with the Hong Kong Children and Juvenile Chinese Opera Troupe, studying under Cheung Po-wah, Gwan Shizhen, Zhou Zhenbang and Shi Jihua. Later, at the School of Chinese Opera, The Hong Kong Academy for Performing Arts, she specialised in *dan* (female) roles, studying vocal techniques with Ye Anyi and Yu Chung-yan, and movement and repertoire with Tai Shing-kwan, Liu Li, Ying Kam-sha and Hong Hai.

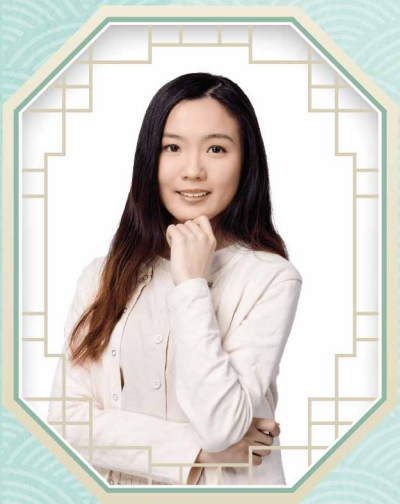


張肇倫

Cheung Siu-lun

專工生角，2019年於香港八和粵劇學院畢業。師承張寶華、關世振、史濟華，學習唱科、身段、演戲、基功等技巧。

Cheung Siu-lun specialises in *sheng* (male) roles and graduated from Cantonese Opera Academy of Hong Kong in 2019. He studied singing, acting, movement and stage fundamentals under Cheung Po-wah, Gwan Shizhen and Shi Jihua.



黃安晴

Wong On-ching

四歲開始學藝，專工閨門旦及青衣，獲全額獎學金供讀香港演藝學院戲曲學士課程，並多次前往澳門、北京、新加坡、美國及加拿大等海外演出。

Wong On-ching began training in Cantonese Opera at the age of four, specialising in *guimendan* (high-born lady) and *qingyi* (virtuous lady) roles. Later she was awarded a full scholarship to study for a Bachelor of Fine Arts (Honours) degree in Chinese Opera at The Hong Kong Academy for Performing Arts, and has performed extensively in Macao, Beijing, Singapore, the United States and Canada.



黃成彬

Vong Seng-pan

九歲開始在澳門街總青年粵劇培訓中心學藝，曾隨關世振、蔡之崑、黃勝焜等學藝，並曾獲紅線女指導。他現為香港八和會館「粵劇新秀演出系列」的演員。

Vong Seng-pan began training in Cantonese Opera at the age of nine at the Macao General Union's Youth Cantonese Opera Training Centre. He studied under Gwan Shizhen, Tsai Chih-wei and Wong Sing-kwan, and also received guidance from the legendary Hong Sin Nui. He is now an actor of the 'Cantonese Opera Young Talent Showcase' by the Chinese Artists Association of Hong Kong.



溫曜聲

Wan Yiu-sing

自幼受父親薰陶，對粵劇產生濃厚興趣，畢業於八和粵劇學院，工文武生、小生。

Wan Yiu-sing developed a keen interest in Cantonese Opera under the influence of his father from a young age. A graduate of Cantonese Opera Academy of Hong Kong, he specialises in *wenwusheng* (civil and martial male) and *xiaosheng* (young male) roles.



阮德民

Ruan Dewen

受業於湛江藝術學校、廣東粵劇學校及香港演藝學院。曾獲西九戲曲中心粵劇表演新星獎及粵劇金紫荊獎優秀年青演員獎。

Ruan Dewen trained at the Zhanjiang Art School, Guangdong Cantonese Opera School, and The Hong Kong Academy for Performing Arts. He received the Rising Star in Cantonese Opera Award from the West Kowloon Cultural District's Xiqu Centre, and the Golden Bauhinia Award for Outstanding Young Performer in Cantonese Opera.



張雪茵

Cheong Sut-ian

工旦角。曾獲第十一屆廣東省（首屆粵港澳）戲劇演藝大賽銅獎，並多次亮相澳門藝術節、全球微粵曲大賽作品展演及粵港澳新星匯等大型舞台。

Cheong Sut-ian specialises in *dan* (female) roles. She won the Bronze Prize at the 11th Guangdong (inaugural Guangdong-Hong Kong-Macao) Performing Arts Competition, and has appeared in major events such as the Macao Arts Festival, the Global Micro Cantonese Opera Competition — Song Art Showcase, and A Showcase of Guangdong, Hong Kong and Macao Cantonese Opera New Stars.



曾栩瑩

Chang Hoi-ieng

曾獲第二十六屆中國少兒戲曲小梅花薈萃「小梅花」及「優秀集體節目」、第十六屆廣東省（第二屆粵港澳）少兒戲劇小梅花薈萃個人節目（專業組）「金花」稱號及「金花十佳」集體節目稱號、第十三屆廣東省少兒戲劇小梅花薈萃「優秀集體節目」及第四、五屆佛山市少兒粵劇藝術節「金獎」等。

Chang Hoi-ieng is a multiple prizewinner, with a track record that covers the Junior Plum Blossom Award and Outstanding Ensemble Performance title at the 26th China Junior Plum Blossom Showcase; the Golden Flower (Professional Group) title and Top Ten Golden Flowers Ensemble Award at the 16th Guangdong (2nd Guangdong-Hong Kong-Macao) Junior Plum Blossom Showcase, as well as the Outstanding Ensemble Performance Award at the 13th Guangdong edition and Gold Prizes at the 4th and 5th Foshan Junior Cantonese Opera Festivals.



江堉希

Kong Io-hei

曾獲第四屆佛山市少兒粵劇藝術節「金獎」及第十六屆廣東省（第二屆粵港澳）少兒戲劇小梅花薈萃「金花十佳」集體節目稱號等。

Kong Io-hei won the Gold Prize at the 4th Foshan Junior Cantonese Opera Festival and received the Top Ten Golden Flowers Ensemble Award at the 16th Guangdong (2th Guangdong-Hong Kong-Macao) Junior Plum Blossom Showcase.

製作團隊 Production Team

演出統籌
Coordinators

廣東粵劇院 (粵)
Guangdong Cantonese Opera Institute (Guangzhou)
香港八和會館 (港)
The Chinese Artists Association of Hong Kong (Hong Kong)
中國戲劇曲藝家 (澳門) 聯誼會 (澳)
Chinese Opera Artists (Macau) Association (Macao)

製作
Production

香港八和會館
The Chinese Artists Association of Hong Kong

藝術總監
Artistic Directors

龍貫天
Loong Koon Tin
新劍郎
Sun Kim Long
陳鴻進
Roger Chan

擊樂領導
Percussion Leader

游龍
Yau Lung

音樂領導
Music Leader

彭錦信
Pang Kam-shun

監製
Producers

陳敏斌
Angus Chan
林沛力
Alex Lam
練少群
Kenji Lin

製作經理
Production Manager

陳寶蓮
Ancid Chan

製作統籌
Production Coordinator

張幸兒
Yvonne Cheung

舞台監督
Stage Manager

孟錦全
Mang Kam-chuen

劇務
Assistant Stage Manager

鄺純茵
Yan Kwong

製作助理
Production Assistants

葉愷婷
Dorothy Yip
劉安琪
Angel Lau

佈景製作
Set Producer

廣興舞台製作有限公司
Kwong Hing Stage Scene Productions Company

衣箱
Costumes and Props

金儀戲劇服裝有限公司
Kam Yee Drama Dress Company Limited



各位觀眾：

節目開始前，請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，免影響演出。為使演出者能全情投入、不受干擾，並讓入場欣賞演藝節目的觀眾獲得美好愉快的體驗，節目進行時嚴禁拍照、錄音或錄影，謝幕時則可在不影響其他觀眾的情況下拍照留念。此外，請勿在場內飲食。多謝合作。

Dear Patrons,

To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices before the performance. To ensure an undistracted performance by artists and an enjoyable experience for the audience, photo-taking, audio or video recording is strictly prohibited when the performance is in progress while photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls. Eating or drinking is not permitted in the auditorium. Thank you for your co-operation.

電子問卷

E-questionnaire



謝謝蒞臨欣賞本節目。若您對這場演出或我們的文化節目有任何意見，請填寫電子問卷。您亦可將意見電郵至cp2@lcsd.gov.hk，或傳真至2741 2658。

Thank you for attending the performance. Please fill in the e-questionnaire to give us your views on this performance or on the LCSd cultural programmes in general. You are also welcome to write to us by email at cp2@lcsd.gov.hk, or by fax at 2741 2658.

有關申請康樂及文化事務署主辦或贊助節目的資料，請瀏覽以下網頁：www.lcsd.gov.hk/tc/artist
Please visit the following webpage for information related to application for programme presentation / sponsorship by the Leisure and Cultural Services Department: www.lcsd.gov.hk/en/artist

主辦機構有權更改節目及更換表演者。本節目內容及場刊所載的內容及資料不反映文化體育及旅遊局和康樂及文化事務署的意見。

The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists. The content of the programme, as well as the content and information contained in this house programme do not represent the views of the Culture, Sports and Tourism Bureau and the Leisure and Cultural Services Department.

場刊資料由表演團體提供，由格致語言顧問有限公司翻譯。

House programme information provided by the arts groups and translated by KCL Language Consultancy Limited.

得閒上網Click-Click 藝文康體樣樣識
One click to treasures - Culture & Leisure

www.lcsd.gov.hk/cp



Click for Arts 藝在「指」尺

LCSd
edutainment
CHANNEL 康文署寓樂頻道



101 academy
入門教室

vis-a-vis
互動



追蹤康文 +++ Follow LCSd Pluss on:



www.facebook.com/LCSdPluss



www.instagram.com/lcsdpluss



思文喵
Artti
Kitty